

??????? C-13/06

????????? ??? ?????????? ??????????

????

????????? ??????????

«????????? ??????? ?????? — ????? ?????? ??? — ?????????? — ????? 13, B, ?????????? ?? —  
????????? ?????????? — ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????»

????????? ??? ?????????????? (????????? ??????) ??? 7?? ????????????? 2006

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ??????? ?????????? — ??????  
????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????

(???????? 77/388, ??? ?????????????? ?????? 13, B, ?????????? ??)

????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? 13, B, ?????????? ??, ??? ??????  
????????? 77/388 ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ??  
????? ?????? ??????? ?????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ???  
????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??????  
?????????????, ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????, ??  
????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ???????, ?  
?????????????. ?????????, ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??????  
????? «????????? ??????????» ???, ?????????, ?????? ?? ?????????????????? ??? ??? ??????  
????????????????? ??????

(?. ????????? 14-15 ??? ?????????.)

????????? ??? ?????????????? (????????? ??????)

??? 7?? ????????????? 2006 (\*)

«????????? ?????????? ?????? — ?????? ?????? ??? — ?????????? — ?????? 13, B, ?????????? ?? —  
????????? ?????????? — ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????»

????? ????????? C-13/06,

?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? 226 ?? ?????? ?????????????, ? ?????? ?????????? ????? 9  
????????????? 2006,

????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? ?. ?????????????????, ??  
????? ?????????? ??? ?????????????,

????????????,

????

?????????? ???????????, ????????????????? ???? ??? ?. ????????????? ???? ?. ???????????, ??  
???? ??????????? ???? ?????????????,

?????,

?? ??????????? (???????? ??????),

???????????? ??? ????? J. N. Cunha Rodrigues, ????????????? ??? ????????? ?????????, K.  
Schiemann (?????????) ??? E. Levits, ?????????,

???????? ?????????????: P. Léger

????????????: R. Grass

???????? ?????? ??? ????????? ???????????,

???????? ??? ??????????? ??? ?????, ???? ?????? ??? ?????? ???????????, ?? ??????????? ???  
????????? ?????? ?????????? ???????????,

???????? ??? ?????????

????????

1     ?? ??? ?????????? ???, ? ?????????? ??? ????????????? ????????????? ?????? ??? ??  
?????????????? ?? ??????????????? ??? ? ?????????? ?????????????, ????????????????? ?????  
???????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ????? ??????????? ?? ?????? ??????????????? ????? ??????  
???????? ?????????? ?? ????????????? ??????, ?????? ??? ??????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????  
13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????? 1977,  
???? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ????? ??????? ??????  
????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????: ?????????????? ?????????????? ????? (??  
???. ??? 09/001, ? 49, ??? ?????: ????? ??????).

2     ????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????:

«?? ??? ????????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ?????? ??????????????, ??? ???  
?????????????????? ??? ?????????, ????? ?? ?????????????????? ? ????? ??? ?????? ?????????? ???  
?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??????????????? ?????????????? ??????????????  
????????????????? ??? ?????????????:

?)     ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????, ?????????????????????? ??? ???  
????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?????????????????????? ??? ?????  
?????????????? ??? ?????????????????? ??????????».

3     ?? ?????? 15, ????????????? 42, ??? ????????????? ?????? 2166/1993 (??? ?? 137 ??? 24??  
????????????? 1993) ??????:

«[...] ?? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??, ?????? ?? ??  
????????? ?? ?????? 1642/86, ?? ?,?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ????????????,  
????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????????, ?????? ?????????? ?????? ?????????? ? ??????  
????????? ?????????? ??????????»

4 ? ?????????, ?????????????????? ??, ???' ?????????? ?????? ?? ?????? 15, ??????????? 42,  
????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????  
?? ?????? (????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????????) ?? ?? ?????? ?????????? ??  
????????????? ?????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????  
?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ?? ?????? ??????????  
????????????, ?????????? ????? 7 ????????? 2004 ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????.

5 ? ?????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??????  
?? ??????????, ????? 22 ?????????????? 2004, ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????.

6 ?? ?? ?? 23 ?????????????? 2005 ?????????? ?? ?' ?????? ?? ?????????????????? ??????, ?  
????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ??????????????????, ??????, ??  
?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?  
????????????????? ?????????, ?? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????????? ?????  
?? ?????? ?? ?????? 13, B, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????.

7 ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??, ? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??????????  
?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????  
?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????????????, ????????? ?  
????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??  
????????????????????? ??????, ??????? ??????? ?????????????????????? ????? ?? ?????????? ?? ??????????  
?? ?????????? ? ?????? ?????????.

8 ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??  
????????????????? ?' ?????? ??????????. ??????????, ?????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ??  
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? 15, ?????????????? 42, ?? ?????? 2166/1993.  
????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????, ?  
????????? ?????????? ?????????????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????  
????????????????? ?? ?? ? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??.

9 ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??, ?????? ?????? ??????????, ?? ?????????? ??  
????????????? ?? ?????? 13 ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????  
????????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??  
????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? (??., ?????? ??????, ?????????? ?? 25??  
????????????????? 1999, C-349/96, CPP, ????????? 1999, ? I-973, ?????? 15, ?? ?? 20?? ??????????  
2003, C-8/01, Taksatorringen, ????????? 2003, ? I-13711, ?????? 37 ?? ?? ?? ?????? ?????????????????  
????????????).

10   ???? ?????, ?????????, ??? ??? ???? 13, ?, ???????? ??, ??? ????? ???????  
????? ??? «???????????? ?????????», ? ????? ??? ????????? ???? ?????? ????, ??  
???????????? ???? ????????????????? ?????? ??? ?? ????????????????? ????????? ???????????????,  
???? ?????? ?????????, ??? ?? ???????? ??? ? ????????????? ?????????????, ??? ?? ?????????  
??? ?????????????, ?? ??????, ?? ?????????? ???????????? ??? ????????????????? ?????????, ???  
???????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? (??., ??????  
?????, ????????????????? ???????? Taksatorringen, ????? 39, ??? ?? ??? ??????????????  
??????????).

11   ?? ????????????? ???? , ??????, ????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????? ??  
????????? ????????????? ?????? ? ?????? ??? ???? ????????????? ?? ?????? ? ????????????? ??  
???????????? ?????????????, ?????????? ??? ? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ??????????? ??  
???????????????????? ????????? ?????????, ??? ?? ?????? ??? ???? ???? , ??? ?? ?????????????????  
??? ?????????? ??? ?????? ???????? 73/239/??? ??? ??????????, ??? 24?? ???????? 1973,  
???? ????????????? ??? ?????????????, ?????????????? ??? ????????????? ?????????? ???  
????????? ??? ????????? ?????????????????? ?????????????????, ?????? ??? ????????????? ???? , ???  
??? ?????? ?????? (?? ??? .??? .06/001, ? .157), ??? ????????????????? ?? ??? ??????  
84/641/??? ??? ??????????, ??? 10?? ????????????? 1984 (EE L 339, ? .1, ??? ?????: ??????  
73/239). ?? ??????????, ??????????, ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????  
???????????????? ?????????? ??? ???? «?????????» ?????????? ??? ?? ?????? ????????????? ????  
??????? 73/239 ? ??? ???? ?????? (????????????????? ???????? CPP, ????? 18).

12   ????????? ?? ?? ?????? ??? ???? ???? ???? ?????????????, ?????? ?????, ??? ? ??? ??  
????? 1, ?????????? 1, ??? ???????? 73/239 ?????? ??? ?????????????? ?????????????????  
???????????????? ?? ????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? 2 ??? ?????? ?????? .?  
????????? ???, ? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??? ????  
?? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ??? ??? ?????????? ? ??? ??? ???? ?????????? ?????????  
????, ????????????? ???? ??????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????, ???  
????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ???? ?????????? ??? ?????? ??????????  
????????????, ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??? ???? ?????????? ?????????? .??? ??????  
????????? ??????, ?????? ?????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????, ?? ?????????????  
????????????????? ??? ?????????? ? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ????????? . ???  
????????????? ??? ?? ?????? 2, ????????????? 3, ??? ?????????? ?????, ? ?????????? ?????, ??????  
?????, ?? ?????????????, ?? ?????????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?????????, ??? ?? ??????  
????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ???? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?  
?????????.

13   ????, ??? ???? ???? ???? ? ???? ??? ???? ???? ?????????? ??? ??????????, ?????? ??  
????????????? ??? ?? ?????????????, ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??  
????? 13 ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ????????????????? ?????????????, ?????????, ???  
????????????????? ?????? ??? ? ??? «????????????????? ??????????» ??? ?????? 13, ?, ?????????? ??,  
??? ?????????? ??? ???? , ???' ?????, ??? ?????????????? ?????????? ??? ???? ?????????????????? ???  
????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ???? ? ?????? ??? ?????? ?  
????? ?????????????, ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????  
????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ???  
????????????????? ???????? (????????????????????? ???????? CPP, ????? 22).

14   ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???, ??? ?????? ?????????????? ?  
?????????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????  
??? ?????????????? ??? ? ???, ?????? ??? ?? ?????? ??? ???? ?????????? ?????????? ??????  
?????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?? ??? ??????????

???????? ????? ? ?????????, ????????????????? ???? ????? ???? ???? 13, ?,  
???????? ??, ??? ????? ?????? «???????? ??????????» ?? ?????, ??????, ????? ?  
???????????????? ???? ???? ????.

15 ???? ?????????, ?????? ?? ????????????? ???? ? ????????? ??????????, ?????????????  
??? ??? ???? ????????? ????????? ?????? ????????? ???? ????????? ??????, ?????? ???  
???????????? ???? ?????? ??? ???? 13, ?, ????????? ??, ??? ????? ???????.

??? ??? ????????????? ??????

16 ???? ? ???? 69, ????????? 2, ??? ????????????? ?????????????, ? ????????? ?????????  
???????????????? ???? ????????? ?????, ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????  
???????????? ???? ? ????????? ?????? ??? ????????? ???? ????????????? ????????????? ???? ?  
???????????? ?????????, ????????????? ???? ????????????? ???? ????????????? ?????.

??? ???? ?????? ??????, ?? ????????????? (???????? ?????) ??????????:

1) ? ????????? ?????????, ????????????? ???? ????????????????? ????? ???? ????  
???????????? ?????? ????????? ???? ????????? ??????, ?????? ??? ????????????? ????  
???????? ???? ? ???? 13, ?, ????????? ??, ??? ????? ????????? 77/388/??? ???  
????????????, ??? 17?? ????? 1977, ???? ????????????? ???? ????????????? ???? ??????  
?????, ??? ????????? ???? ???? ?????? ?????? ????????? – ????? ????????? ?????  
???????????????? ?????: ????????????? ????????????? ????.

2) ????????????? ???? ????????? ????????????? ???? ????????????? ?????.

(???????????)

\* ?????? ??????????????: ? ?????????.